

*Antonie Christiaan Winand Staring – Waterloop (1787). Tekst B (met woordverklaringen)*

Uit: *Gedichten* (Elsevier, 1940)

## Waterloop

- 1 Nu baant<sup>1</sup> zich 't Nat<sup>2</sup>
- 2 Een heimlijk pad,
- 3 En tjipt<sup>3</sup> en fluistert,
- 4 In bloem en blad
- 5 Voor 't oog verduisterd<sup>4</sup>.
- 6 Nu dartelt<sup>5</sup> vrij,
- 7 Op gouden zanden,
- 8 De stroom voorbij.
- 9 Hij schuurt<sup>6</sup> zijn randen
- 10 Allengskens<sup>7</sup> uit,
- 11 En sleept den buit<sup>8</sup>
- 12 Van kleiner vlieten<sup>9</sup>
- 13 Geweldig voort;
- 14 En golven schieten,
- 15 Van ver gehoord,
- 16 Langs 't rotsig<sup>10</sup> boord.
- 17 Nu vangt een dal<sup>11</sup>
- 18 Den Waterval.
- 19 Een glinstrend<sup>12</sup> klee

---

<sup>1</sup> **baant** – banen: een weg vrijmaken

<sup>2</sup> **Nat**: het water

<sup>3</sup> **tjipt** – tjipten: piepen of fluiten

<sup>4</sup> **verduisteren**: verdonkeren

<sup>5</sup> **dartelt** – dartelen: dansen, springen

<sup>6</sup> **schuurt** – schuren: gladmaken

<sup>7</sup> **allengskens**: langzamerhand

<sup>8</sup> **de buit**: de vangst

<sup>9</sup> **de vliet** – vlieten: stroompje water

<sup>10</sup> **rotsig**: met veel steen

<sup>11</sup> **het dal**: laagte tussen bergen

<sup>12</sup> **glinstrend** (glinsterend): stralend, vonkelend

- 20 Ligt stil verbreed,  
21 In 't nieuwe perk<sup>13</sup>.  
22 Het loofgewemel<sup>14</sup>,  
23 Het bonte zwerk<sup>15</sup>,  
24 De blauwe hemel,  
25 Zien statig neêr  
26 Op 't effen<sup>16</sup> Meer.

---

<sup>13</sup> **het perk:** het rivierbed

<sup>14</sup> **loofgewemel:** ritselen van bladeren

<sup>15</sup> **het zwerk:** alle wolken aan de hemel

<sup>16</sup> **effen:** glad

## Sprachniveau (rezeptiv) B2-C1

### Syntaktisch

- Aufzählung von Hauptsätzen
- Jede Zeile beginnt mit Großschreibung, dies stimmt nicht überein mit der regulären Groß- und Kleinschreibung der einzelnen Wörter im Niederländischen, führt jedoch zu einem kohärenten Zeilenanfang
- Wiederholung derselben Satzmuster durch Anaphern: „en“ (V. 3, 11, 14); „nu“ (V. 1, 6, 17), „het“ (V. 22, 23)
- Grammatische Besonderheit der Abkürzung: „t“ statt „het“ (V. 1, 5, 16, 21, 26)

### Wortwahl

- Wortfeld rund um Wasser/Natur, teilweise sehr spezifisch: „buit“ (V. 11), „vlieten“ (V. 12)
- Veraltete Schreibweise von „heimelijk“ (V. 2) und „glinsterend“ (V. 19), bei denen das ‚e‘ in der Mitte fehlt. Ebenfalls hat „blauw“ eine andere Schreibweise (V. 24) und „neer“ eine andere Betonung (V. 25)
- Wortschatz rund um die Sinne Hören „tjilpt en fluistert“ (V. 3), „loofgewemel“ (V. 22), „stil“ (V. 20) und Sehen „verduisterd“ (V. 5) und das Adverb „nu“ (V. 1, 6, 17) führen zum Spannungsaufbau innerhalb des Gedichts
- Präsens
- Personifikationen: „het nat“ (V. 1-5), „de stroom“ (V. 7-13), „het dal“ (V. 17)

### Semantisch

- Das Gedicht beschreibt sinnbetonend den Verlauf eines Flusses, der unsichtbar zunächst nur zu hören, dann auch zu sehen ist und schließlich mit den Augen als großer See kaum noch zu erfassen ist. So lebhaft der Beginn ist, so sehr strahlt das Ende Ruhe aus.